

## **ÉTUDES**

- Études de langue et de lettres françaises, Paris Sorbonne
- Études de langue et lettres françaises, Université d'Amsterdam ; spécialisation : études théoriques et pratiques de la traduction
- Certificat propédeutique en droit, Université d'Amsterdam
- Examen d'État en interprétariat et traduction pour le français, Pays-Bas
- Études pour interprètes près les tribunaux, Institut néerlandais des interprètes et traducteurs près les tribunaux
- Études de traduction juridique en matière pénale, Institut néerlandais des interprètes et traducteurs près les tribunaux (SIGV)

## **AUTRES COURS ET FORMATIONS**

### **Général**

- Diplôme supérieur du français des affaires, Chambre de commerce et d'industrie de Paris
- Stage de français Carrière Diplomatique, Université d'été de Perpignan-Roussillon
- Entraînement cérébral et lecture rapide, Institut "Purple Monkey Breinonderwijs"
- Plida certificato di competenza in lingua Italiana, livello B2

### **Juridique**

- Cours de traduction juridique, Centre International d'études pédagogiques de Sèvres
- La traduction en matière pénale, D. Brunand, service de traduction et de conseils juridiques à Amsterdam
- La traduction en matière de procédure civile, D. Brunand
- Le droit des étrangers, Institut des interprètes et traducteurs près les tribunaux (SIGV)
- Le droit de la famille aux Pays-Bas et à l'étranger, SIGV
- Techniques d'interprétariat, cours de spécialisation, SIGV
- La procédure de divorce, SIGV
- Le droit immobilier, D. Brunand
- Analyse vocale en criminalistique, SIGV
- Pouvoirs spéciaux d'enquête policière, SIGV
- Le travail de la police des frontières, Agence Puntataal
- Interprétation consécutive et simultanée, KTV (Institut d'éducation permanente pour traducteurs et interprètes)
- Journée d'étude « Juridiction et Coopération pénale internationale »

- Droit notarial, actes et terminologie, 11 modules, KTV
- Horizon et justice, séminaire de la Société française des traducteurs au sujet des demandes d'entraide judiciaire internationale, les procédures d'extradition, la cybercriminalité, Marseille 2023

### **Culture et littérature**

- Cours de littérature moderne (3 ans), Literalinea, Amsterdam
- Mille ans d'histoire culturelle européenne, Université d'Erasme, La Haye

### **EXPÉRIENCES ET ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES PRÉCÉDENTES :**

- Musée Van Gogh d'Amsterdam, stage à la Bibliothèque et au Centre de documentation
- Institut Français d'Amsterdam, employée au Centre de Documentation
- Éditions Keesing, Amsterdam, rédactrice de la revue *Contrefaçons & Falsifications* (réalisée en coopération avec Interpol)
  
- Présidente de la section littéraire de l'Association néerlandaise des interprètes et traducteurs NGTV
- Rédactrice en chef de la revue mensuelle de l'Association néerlandaise des Interprètes et Traducteurs NGTV
- Présidente de la Fondation néerlandaise pour Traductrices et Interprètes SVVT
- Présidente de la section française de la SVVT